Porównanie tłumaczeń Psalmów 23:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Na zielonych pastwiskach mnie kładzie,\* Nad spokojne wody mnie prowadzi.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pasie mnie na zielonych łąkach, Prowadzi nad spokojne wody, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Sprawia, że kładę się na zielonych pastwiskach, prowadzi mnie nad spokojne wody. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Na paszach zielonych postawił mię; a do wód cichych prowadzi mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | na miejscu paszej - tam mię posadził, nad wodą posilenia wychował mię, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pozwala mi leżeć na zielonych pastwiskach. Prowadzi mnie nad wody, gdzie mogę odpocząć, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na niwach zielonych pasie mnie. Nad wody spokojne prowadzi mnie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pozwala mi odpocząć na zielonych pastwiskach, prowadzi mnie do wód spokojnych, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozwala mi leżeć na zielonych pastwiskach, prowadzi mnie nad wody, bym odpoczął. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Umieścił mnie na zielonych pastwiskach, prowadzi mnie do wód, przy których mogę odpocząć, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він заснував її на морях і приготовив її на ріках. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Daje mi się wylegiwać na zielonych błoniach, do spokojnych wód mnie prowadzi, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Daje mi się kłaść na pastwiskach obfitujących w trawę; prowadzi mnie przez dobrze nawodnione miejsca odpoczynku. |

1. 1) <x>20 15:13</x>; <x>330 34:13-14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>730 7:17</x> [↑](#footnote-ref-3)